

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition due to protection of Coronavirus. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP

举行活动中将彻底实施对新型冠状病毒感染症的对策。参加时, 请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外, 为防止感染扩大, 活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



On Wednesday, September 2 from 4:00pm to 9pm, Toyokawa Honmachi Night is held at Honmachi Shotengai or Honmachi shopping street (located around Toyokawa station). In this event, there are services of food, drinks, and goods can be purchased by original tickets. The tickets cost 3,500 yen (4,000 yen on the event day). They are sold at participating shops and Toyokawa Chamber of Commerce and Industry (Tickets on the event day are sold at Event Center.)

9月2日(星期三)下午4点至9点将在本町商业街(丰川站附近)举行丰川本町之夜活动。持专用购物券可在此活动中购买食品、饮料和各种杂货。活动购物券提前购买为3500日元, 当日为4000日元。购物券可提前在丰川商工会议所及加盟店购买(当日请在活动中心购买)。

1. 令和3年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集 Guidance for 2021 Nursery Schools and Kindergartens admission

Nursery School Administration Division 0533-89-2274

Introduction for 2021 nursery schools and kindergartens admission will be held as follows.

■Kindergartens:

Kindergartens provide various educational programs depending on the child's development.

Application guidelines and forms will be distributed from Tuesday, September 1, and application will start from Thursday, October 1 at each Kindergartens.

■Kodomoen:

Toyokawa-Higashi-YOCHIEN and Misono-KODOMOEN are KODOMOENs which function both kindergarten and nursery school.

Application guidelines and forms will be distributed from Tuesday, September 1, and application for category (1) will start from Thursday, October 1 at each kodomoen.

For category (2) (3), please see HP of respective schools.

About detailed information of category classification, please ask respective schools or Nursery School Administration Division.

■Nursery school, HOIKUEN / Small childcare establishment, SHOKIBO JIGYOSHO:

Nursery school is the facility that takes care of children whose guardian(s) is (are) unable to take care of the children due to employment, child birth or other reasons.

For this school year, due to COVID-19, the guidance will be cancelled and explanations about application for admission will be shown on Official HP of Toyokawa City. Application forms will be distributed at each facilities, Nursery School Administration Division (Main building 1F), or Child Rearing Support Center from Thursday, September 10, and they can be downloaded from City HP. Application will be accepted from October 1 to 15 at each facilities. Please apply to your first choice of the facility directly. About acceptance hours and implementation of nursery with extra staff, please see City HP as well. For information of small experiencing stay and open school yard of respective schools, please see the HP of Child Rearing Support Center.

Guidance of admission to kindergarten

Date and Time	Name of Kindergarten	Tel
Sep 5(Sat), from 1:30pm	Toyokawa (Saiwai Cho)	0533-86-2514
Sep 16(Wed), from 10:30am		
Sep 8(Tue), from 10:30am	Saimyoji (Yawata Cho)	0533-87-2661
Sep 11(Fri), from 10:30am	Aichi Futaba (Shimonogawa Cho)	0533-86-5406
Sep 14(Mon), from 10:30am	Hanai (Shinjuku Cho)	0533-86-4416
Sep 17(Thu), from 10:30am	Komyoji (Nishiyutaka Machi)	0533-86-2879

Guidance of admission to Kodomoen

Date and Time	Name of Kodomoen	Tel
Sep 4 (Fri), from 9:30am	Misono Kodomoen (Misono)	0533-72-2846

*Toyokawa Higashi Yochien (Suehiro Dori, TEL: 0533-86-2607) will hold a Brief Guidance of Admission on Thursday, September 3, Tuesday, September 8 and Thursday, September 24 from 11:00am during the parent(s) and preschooler class.

幼儿园・托儿所等招收从2021年4月开始的入园儿童

保育课 0533-89-2274

■幼儿园

幼儿园是对应幼儿发育阶段进行培养教育。各个幼稚园将于9月1日(星期二)开始分发入园要项和志愿书, 从10月1日(星期四)开始受理志愿书。

■认定儿童园

认定儿童园(丰川东幼儿园、美国儿童园)是同时拥有幼儿园和托儿所机能和特色的设施。各园将于9月1日(星期二)开始分发入园要项和志愿书, 1号认定从10月1日(星期四)开始受理志愿书。2、3号认定请查阅各园的官网。认定区分详情请咨询各园或者保育课。

■托儿所・小规模保育事业所

家长由于工作、分娩等原因, 无法很好的照顾自己的孩子, 在这种情况下代替家长来做保育工作。本年度因受新型冠状病毒感染症影响, 说明会将不举行。有关入园申请的说明将刊登在丰川市官网上。各园、保育课(本楼1楼)及育儿支援中心从9月10日(星期四)开始分发入园申请材料, 也可以在市官网上下载。各园申请时间为10月1日至15日, 请向入园第一愿望的园提交入园申请材料。关于开园时间、增加保育等详情请查阅市官网。各园的小体验、开放的信息请查阅育儿支援中心的官网。

幼儿园入园说明会日程表

日期	幼儿园名称	电话号码
9月5日(星期六) 13:30~	丰川幼儿园(幸町)	0533-86-2514
9月16日(星期三) 10:30~		
9月8日(星期二) 10:30~	西明寺幼儿园(八幡町)	0533-87-2661
9月11日(星期五) 10:30~	爱知双叶幼儿园(下野川町)	0533-86-5406
9月14日(星期一) 10:30~	花井幼儿园(新宿町)	0533-86-4416
9月17日(星期四) 10:30~	光明寺幼稚园(西丰町)	0533-86-2879

认定儿童入园说明会日程表

日期	认定儿童园名称	电话号码
9月4日(星期五) 9:30~	美国儿童园(美国)	0533-72-2846

※丰川东幼儿园(未广通, 电话: 0533-86-2607) 将于9月3日(星期四)、8日(星期二)、24日(星期四)的11点开始, 在“未就园儿童教室”内进行简单的说明。

2. ひとり親世帯臨時特別給付金の受付

Information of Temporary Special Benefit for Single-Parent Households

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Temporary Special Benefit will be paid to single-parent households under the influence of COVID-19.

Eligibility: Single-parent household meeting following conditions

1. Receiving a child-rearing allowance of June quota in 2020
2. Not receiving a child-rearing allowance by receiving public pensions etc.
3. Whose latest income was reduced to the level of that of child-rearing allowance eligibility

Sum of Benefit: 50,000 yen/1 household (30,000 yen/person in addition from second child) (For those who meet ① or ② with income decrease, 50,000 yen can be paid as additional Benefit.)

Application: The household which is necessary to apply should send an application by mail or bring it to Child Rearing Support Division (〒442-8601 Suwa 1 chome 1) by Monday, March 1, 2021 (Postmark on March 1 is acceptable.) directly Application forms etc. can be downloaded from City HP.

单亲家庭临时特别补助金的申请

育儿支援課 0533-89-2133

对因新型冠状病毒感染症影响的单亲家庭支付临时特别补助金。

対象: 符合以下任何一个条件的单亲家庭

- ① 2020年6月份的儿童抚养津贴领取者
- ② 由于领取公共年金等, 没有领取儿童抚养津贴者
- ③ 受新型冠状病毒感染症影响, 最近的收入相对领取儿童抚养津贴的标准下降的人

支付金額: 每个家庭为5万日元(第二个孩子起每个小孩加3万日元)(符合①或②条件收入减少的家庭, 另增加5万日元)

申請: 需要申请的家庭, 请于2021年3月1日(星期一)为止(邮戳为准), 将申请书直接或邮寄到育儿支援課(〒442-8601 諏訪1丁目1)。申请书等可以在市官网上下载。

3. 本年度的国民健康保険料をお知らせします

National Health Insurance Premium for the 2020 fiscal year

Insurance and Pension Division 0533-89-2118

The National Health Insurance Premium for the 2020 fiscal year is fixed. Annual Insurance Premium is divided in 8 terms and “Notification of National Health Insurance for the 2020 fiscal year” will be posted in the middle of August.

■Reduction system for the National Health Insurance Premium (Application is required.)

As of April 1 in 2020, households with total annual income (January – December 2019) of the household is below 1,250,000 yen meeting following cases can get the reduction for National Health Insurance Premium.

1. A single parent household rearing a child/ children, aged less than 20 years old.
2. A householder who has Physical Disability Booklet, Intellectual Disability Booklet or Psychiatric Disability Health Welfare Booklet.

Others: For further information such as application method, please contact Insurance and Pension Division.

■Reduction system under the influence of COVID-19 (Application is required.)

For the household with income decrease due to the influence of COVID-19, there are cases of National Health Insurance Premium reduction.

Eligibility:

1. Household whose principal breadwinner died or is in serious condition by COVID-19 infection.
2. Household whose principal breadwinner has likely income decrease to certain extent due to the influence of COVID-19.

Application: Applications must reach by Wednesday, March 31 2021. Please mail application form etc. to Insurance and Pension Division (〒442-8601 Suwa 1 chome 1). Documents such as application form can be downloaded from Official HP of Toyokawa City.

Others: For further information such as reduction rate and necessary documents, please see City HP or contact by telephone to Insurance and Pension Division.

本年度国民健康保険料の通知

保険年金課 0533-89-2118

八月中旬将邮寄「2020年度纳入通知书」通知国民健康保険料の估算值。

■减免制度(必须申请)

2020年4月1日現在, 符合以下任何条件的家庭, 均可办理国民健康保険料の减免。

対象: 2019年1月至12月全家合计所得为125万日元以下

- ① 扶养未满20岁子女的母子・父子・寡妇家庭
- ② 户主自身持有身体障碍者手册、疗育手册、精神障碍者保健福祉手册的家庭

其他: 申请方法等详情请直接向保险年金课咨询

■因新型冠状病毒感染症影响的减免制度(必须申请)

因新型冠状病毒感染症影响收入减少的家庭, 可以办理国民健康保険料の减免。

対象: ① 生活来源主要承担者感染新冠死亡或是重症患者的家庭

- ② 因新型冠状病毒感染症影响, 生活来源主要承担者的收入有一定程度减少的家庭

申請: 截止到2021年3月31日(星期三)(必到)。申请书请邮寄到保险年金課(〒442-8601 諏訪1丁目1)。申请书等可以在市官网上下载。

其他: 减免折扣、需要的材料等详情请查阅市官网, 或者请挂电话向保险年金课咨询。

4. 児童福祉各種手当の受給者は現況届の提出

Submit the current status, GENKYO TODOKE, for child welfare allowance

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Persons who receive the child rearing allowance for single parent, the prefectural orphan allowance and the municipal orphan allowance, need to submit the current status, GENKYO TODOKE.

The notification will be sent at the beginning of August and the application will be accepted until Monday, August 31 at Child Rearing Support Division (Main building 1F).

If you do NOT submit the current status, GENKYO TODOKE, the allowance will NOT be paid from this November.

児童福祉各種補助現状報告書の提出

育儿支援課 0533-89-2133

儿童抚养津贴、县孤儿补助、市孤儿育成补助的领取者必须提出现状报告表。八月上旬邮寄通知书, 到8月31日(星期一)为止在育儿支援課(本楼1楼)进行受理。请注意如果不提交现状报告, 11月份以后的补助将不再支付。

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

The municipal orphan allowance will be paid.

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

August payment quota (For July and August) is paid on Friday, August 14 to designated bank account. Since there will not be individual notifications, please do self-confirmation with bank book etc.

支付市孤儿育成津貼

育儿支援課 0533-89-2133

八月定期支付金額(7-8月份)将在8月14日(星期五)汇入指定的金融机构帐户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

にゅうよう じ けんしん
乳 幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year-old and 6 months baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-years-old babies is 640 yen if you request (please pay exact amount), there is also urine examination for 3-years-old babies (container will be sent in advance)

婴幼儿体检

接诊时间：13点～13点30分

地点：保健中心

预约：当天、前往会场

携带物品：母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他：一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果

	Due Data 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	9/3 (Thu) 9月3日(周四)	Born between April 9 – 18, 2020 2020 年 4 月 9 日 至 18 日出生	●Bring own bath towel. There will be “Book start”, story telling ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙（听说 训练）。
	9/15 (Tue) 9月15日 (周二)	Born between April 19 – 30, 2020 2020 年 4 月 19 日 至 30 日出生	
	9/23 (Wed) 9月23日 (周三)	Born between May 1 – 10, 2020 2020 年 5 月 1 日 至 10 日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	9/1 (Tue) 9月1日 (周二)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	9/10 (Thu) 9月10日 (周四)		
	9/17 (Thu) 9月17日 (周四)		
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	9/2 (Wed) 9月2日 (周三)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen ●请携带牙刷来会场。 如需涂抹氟化物时， 另需付640日元。
	9/18 (Fri) 9月18日 (周五)		
	9/25 (Fri) 9月25日 (周五)		
	9/30 (Wed) 9月30日 (周三)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	9/4 (Fri) 9月4日 (周五)		●Test records for eyes and ears (please examine them at your home) ●眼耳检查表（家中自检） ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring ●尿检容器（体检当天 早晨完成）
	9/9 (Wed) 9月9日 (周三)		
	9/29 (Tue) 9月29日 (周二)		

よ ぼうせつしゅ
BCG予防接種

BCG Vaccination

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm (vaccination is not available after reception hours)

Place: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center. Please contact Toyokawa Health Center in advance. if you can not come during the reception hours on the designated day.

BCG 予防接種

受理时间：13点～13点30分(仅限接诊时间内接种)

会场：丰川市保健中心

预约：当天，前往会场

*如果无法按照预定日程就诊，请提前联系保健中心。

Data of vaccination 日程	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
8/27 (Thu) 8月27日 (周四)	Born between March 1 – 10, 2020. 2020 年 3 月 1 日至 2020 年 3 月 10 日出生	●Maternity passbook, (vaccination is not available if you don't have maternity passbook) ●List of preliminary examination ●A letter of attorney (in the case that third party comes with)
9/8 (Tue) 9月8日 (周二)	Born between March 11 – 18, 2020. 2020 年 3 月 11 日至 2020 年 3 月 18 日出生	
9/16 (Wed) 9月16日 (周三)	Born between March 19 – 31, 2020. 2020 年 3 月 19 日至 2020 年 3 月 31 日出生	
		●母子手册 ●诊察表 ●委托书（第三者陪同时 需要）

Please be aware that you cannot take vaccination if you do not have maternity passbook.

Please contact Toyokawa Health Center at 0533-89-0610 if you have further questions.

※如未携带母子手册，将无法接种，敬请注意。

○咨询地址 丰川市保健中心 0533-89-0610

にんさんふ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours:Monday, September 14 and 28

1:15 pm to 1:30 pm

Venue:Health Center (Hoken Center)

Intended for:Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one check up for each time)

Remarks:On the day of check-up, bring your maternity book and writing materials to the venue.

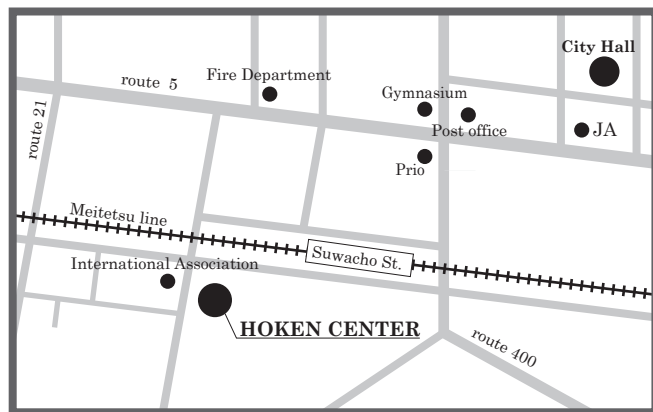
孕产妇口腔健康检查

受理时间：9月14日及28日（周一）13点15分～13点30分

会场：保健中心

对象：孕期中、产后未满一年者（各一次）

备注：请携带母子手册、笔记用具等来会场



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1・77-7 Higashiyama-cho Toyokawa-city

Phone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in August

8月份急诊值班医院

8月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00pm to 8:00am / 毎日 23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays / Holidays 10:00 am to 6:00 pm
周六 诊察时间结束后至18点接诊
周日、节假日 10点～18点

1	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
8	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
10	Mon./周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
15	Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
16	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
22	Sat./周六	Ozeki Seikeigeka (Mito cho)	0533-77-1212
23	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
29	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Weekdays After regular consultation hours to 8:00 am
Saturdays, Sundays, and Holidays 6:00 pm to 8:00 am
平日 诊察时间结束后至8点接诊
周六、周日、节假日 18点～8点接诊

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays / Saturdays 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点～22点30分
周日、节假日 9点～11点30分

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 接诊时间 9点～16点30分

2	Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
23	Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19点～21点

30	Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
----	---------	---------------------------	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19点～21点

2	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
9	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
23	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
30	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19点～21点

1	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
15	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners
International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/index.html>
Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协働国际课

接待时间：周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话：0533-89-2158 (汉语)

主 页：<http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/index.html>

丰川市国际交流协会

接待时间：周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话：0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及汉语)

Population of Toyokawa City as of July 1, 2020: 184,036

- ◎ Total population of foreign residents: 6,830
- ◎ Indonesian: 288
- ◎ Brazilian: 2,848
- ◎ Nepali: 105
- ◎ Vietnamese: 827
- ◎ Thai: 61
- ◎ Chinese: 729
- ◎ Korean: 39
- ◎ Filipino: 740
- ◎ Bolivians: 32
- ◎ South Korean: 469
- ◎ Others: 235
- ◎ Peruvian: 457

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Toyokawa shi kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp